

SAYI 1

FRANDEST

FRANDEST

FRANDEST

FRANDEST

2024



FRADEST

## İçeriklerimizi Hazırlayan Arkadaşlarımız;

*Albina Etekin*

*Uras Sert*

*Azra Eralp*

*Ramazan Ertoý*

*Benay Arıcan*

*Deniz Akdaşı*

*İsa Demirtaş*

*Sirac Tan*

*Zahide Zehra Yeşilyurt*

*Zeynep İrem Yıldırım*

*Ledeyna Bulut*

## Tasarım;

*Meltem Güler*

## ANKARA ÜNİVERSİTESİ

Başta değerli danışmanımız *Ferhat Taştemel* olmak üzere, tüm hocalarımıza topluluğumuzda gerçekleştirilen projelerimize sağladıkları katkılar ve rehberlikleri için FRADEST olarak içten teşekkürlerimizi sunuyoruz.

Fransız Dili ve Edebiyatı  
Öğrenci Sanat Topluluğu



# iciNDE- KILLER

FRADEST

01

TRADUCTION

Le Bateau de 8.10  
8.10 Vapuru, Cemal Süreya

02

ON SE CONNAÎT?

Pierre Loti  
René Char

03

LÉGENDE DE FRANCE

La Bête du Gévaudan: Le mystère reste  
entier

04

L'HUMANISME

Le courant humaniste du passé à nos jours

05

LILLE

La ville de Lille

06

CATHÉDRALE DE CHARTRES

07

QU'EST-CE QU'ON MANGE AUJOURD'HUI?

08

NOS SUGGESTIONS POUR VOUS

LE SAVIEZ-VOUS?







# LE BATEAU

## DE 8.10

Sais-tu ce qu'il y a dans ta voix  
Il y a le milieu du jardin  
Fleur d'hiver bleue en soie  
Afin de fumer  
Tu montes à l'étage supérieur

Sais-tu ce qu'il y a dans ta voix  
Il y a le turc sans sommeil  
Tu n'es pas satisfait de ton travail  
Tu n'aimes pas cette ville  
Un homme plie son journal

Sais-tu ce qu'il y a dans ta voix  
Il y a des baisers anciens  
Le verre dépoli de la salle de bain  
On ne t'as pas vu pendant quelques jours  
Il y a des chansons d'école

Sais-tu ce qu'il y a dans ta voix  
IL y a la désordre du ménage  
Sans cesse tu portes ta main à ta tête pour  
corriger  
Ta solitude dispersée par le vent

Sais-tu ce qu'il y a dans ta voix  
Il y a des mots que tu ne dis pas

■ CEMAL SÜREYA

Çeviren: *Albina Etekin*

Sesinde ne var biliyor musun  
Bir bahçenin ortası var  
Mavi ipek kış çiçeği  
Sigara içmek için  
Üst kata çıkıyorsun

Sesinde ne var biliyor musun  
Uykusuz Türkçe var  
İşinden memnun değilsin  
Bu kenti sevmiyorsun  
Bir adam gazetesini katlar

Sesinde ne var biliyor musun  
Eski öpüşler var  
Banyonun buzlu camı  
Birkaç gün görünmedin  
Okul şarkıları var

Sesinde ne var biliyor musun  
Ev dağınıklığı var  
İki de bir elini başına götürüp  
Rüzgarda dağılan yalnızlığını  
Düzeltiliyorsun

Sesinde ne var biliyor musun  
Söylemediğin sözcükler var



# ON SE CONNAÎT?



Fransız yazar ve denizci Louis Marie Julien Viaud, bilinen adıyla Pierre Loti, 14 Ocak 1850 tarihinde Rochefort'ta dünyaya geldi. Genç yaşta denizcilik okuluna kabul edilen Loti, eğitimini başkent Paris'te sürdürdü. 1869'da okulun uygulama gemisiyle gerçekleştirdiği Akdeniz ve Güney Amerika seferleri, ona denizlerin sonsuz macerasını tattırdı.

1876 yılında, büyüleyici İstanbul'un kapıları, Pierre Loti'ye açıldı. İstanbul'a bir dönem mola için gelen Loti, bu büyülü şehirde sadece muazzam manzaralarla değil, aynı zamanda aşkla da tanıştı. Karşılaştığı Aziyade isimli kadın, Loti'nin kaleminden hayat bulan unutulmaz bir hikayenin başlangıcını oluşturdu. İstanbul'un sokakları, tarih ve aşkın iç içe geçtiği bu dönem, Loti'nin yazılarına ilham kaynağı oldu ve şehrin büyüğü, onun eserlerinde ebediyete kadar yaşamaya devam etti.

1877 yılında, Tahiti kraliçesi IV.Pomoré tarafından, yazar Louis Marie Julien Viaud'ya tropik bir çiçek olan "Loti" verildi. 1881'de yüzbaşı rütbesine terfi eden Loti, bu dönemde kaleme aldığı ilk romanı *Le Roman d'un spahi* ile edebiyat dünyasında adını duyurdu. 1891'de Académie Française üyeliğine seçilen yazar, 1906'da Osmanlı haremeleri hakkında *Bezgin Kadınlar* (Les Désenchantées) adlı eseriyle dikkatleri çekti. Loti 40 yıllık hizmeti boyunca günlüğündeki resim ve krokilerle gittiği ülkelerdeki deneyimlerinin bir kısmını eserlerine aktarmıştır.

1909'da emekli olan Loti, 1910 yılında İstanbul'a dönerek Osmanlı İmparatorluğu'na destek amacıyla *Can Çekişen Türkiye* (La Turquie agonisante) kitabını kaleme aldı. Aynı yıl "Légion d'Honneur" nişanını alan yazar, hemipleji hastalığına karşı verdiği mücadeleyle 1923 yılında hayata veda etti. Rochefort'daki evi, onun anısını yaşatmak adına bir müzeye dönüştürüldü. Pierre Loti'nin kaleminden çıkan eserler, denizin ötesindeki gizemli diyarları ve renkli yaşamını keşfetmek isteyenleri büyülüyor.

PIERRE LOTI



## LOTI VE İSTANBUL

Pierre Loti, İstanbul'un büyüleyici dünyasına ilk adımını 1876 yılında attı. Bu tarihi şehir, onun kaleminde hayat bulan ilk romanı *Aziyadé* ile birlikte Loti'nin kalbinde derin izler bıraktı. Yaklaşık iki buçuk yıl süren İstanbul macerasında, Loti'nin uğrak noktalarından biri Eyüp semti oldu. Eyüp'ün muazzam manzarasına hakim bir tepe, Loti'nin huzur bulduğu bir yer haline geldi. Bu tepe, onun adına ithafen "Pierre Loti Tepesi" olarak anıldı, tepede ise zamanla adını duyuran bir kahvehane doğdu: "Pierre Loti Kahvesi". Bu kahvehanede tanık olduğu İstanbul kültürü, onun eserlerine ilham kaynağı oldu. Loti, Osmanlı Devleti'ne duyduğu hayranlığı ve desteğiyle tanındı. Avrupa ile olan ilişkilerde Osmanlı Devleti'ni destekleyen yazar, İstanbul'u kendi şehri gibi benimsemiştir. 1890 yılında İstanbul'a döndüğünde saray tarafından davet edilerek Mecidiye Nişanı'na layık görüldü. Pierre Loti, 1913 yılında Osmanlı Devleti'nin özel bir daveti üzerine geri döndü. Bu ziyaret, onun İstanbul ile olan özel bir bağını simgeliyordu. 1921'de Müfide Ferid (Tek) başkanlığında bir heyet Türkiye Büyük Millet Meclisi adına Loti'yi ziyarete gitti ve kendisi İstanbul'un fahrî hemşerilik ünvanıyla onurlandırıldı. Ayrıca, Matbuat Cemiyeti üyeleri tarafından kurulan Pierre Loti Cemiyeti, yazarın anısını yaşatmak ve eserlerini gelecek nesillere taşımak için çaba sarfetti. 1927'ye kadar her yıl 23 Ocak günü Pierre Loti günleri düzenlendi.

## BİLİYOR MUYDUNUZ?

Pierre Loti, 1891 yılında Fransız Akademisi üyeliğine seçilmiştir.

Hazırlayan: *Azra Eralp*



### ESERLERİ

- *Aziyadé* (1879): Türkiye görevi sırasında tanıştığı Aziyade isimli kadınla yaşadıkları macerayı anlatmıştır.
- *Le Mariage de Loti* (1880): Tahiti deneyimlerini konu alır.
- *Le Roman d'un spahi* (1881): Loti'nin kendi adını kullandığı ilk eseridir.
- *Madame Chrysanthe* (1887): Batılı bir denizcinin Japon kültürü ve yaşamıyla olan ilişkisi hikayesi üzerinden Japonya deneyimlerini aktarır.
- *Pêcheur d'Islande* (1886): Bir balıkçı kasabasında geçen romanda denizi ve denizin getirdiği mutluluğu ele almıştır.
- *Fantôme d'Orient* (1892): Türkiye'ye tekrar geldiğinde Aziyade'nin öldüğünü öğrendikten sonra yazdığı roman.
- *Les Désenchantées* (1906): Osmanlı haremleri üzerine yazmıştır.
- *La Turquie Agonisante* (1910): Osmanlı devletini destekleyen bir tutum ile kaleme almıştır.
- *La Galilée* (1894): Loti'nin Bursa izlenimleri anlatılmıştır.



# RENÉ CHAR



İkinci Dünya Savaşı Char'ın fikirlerinde önemli bir yer tutmuştur. 1940'ta ordudan terhis olan Char, "Alexandre takma adıyla direnişe katıldı ve önemli bir bölümün liderliğini üstlendi. Savaş onun iç dünyasına sert ve derin bir yolculuk yapmasına neden oldu. Hali hazırda Nietzsche, Herakleitos ve Heidegger'den etkilenen Char, savaş sonrası şiirlerinde karanlık tonlardaki temaları daha çok işlemeye başladı. Savaş sırasında yayınlamayı reddettiği şiirlerinde Nazizmi ve Fransız işbirlikçilerini sertçe eleştirirken dünyanın içinde bulunduğu hali de korkusuzca dile getirdi ve ustaca betimledi. Yakın dostu Camus onun için "René Char'ı yaşayan en büyük şairimiz ilan ediyorum! Başkaldırı ve özgürlüğün şairi Char, yarınlarımızın da şairidir!" demişti. Savaştan sonra "Légion d'honneur" nişanına layık görülen Char, 1966'da tüm yapıtları için "Prix des Critiques" almıştır.

René Char, Fransız şair ve direnişçi; 1907'de L'Isle sur la Sorgue'de doğdu. Doğduğu yer gerek doğası gerek insanlarıyla Char'ın yapıtlarında yer etti. Char eğitimini Provence'ta tamamladıktan sonra 1920'lerin sonunda Paris'e taşındı. 1929'da *Arsenal* adıyla ilk şiir derlemesi yayımlandı. Bundan sonra Paris'te Paul Eluard aracılığıyla gerçeküstücülüğün kurucuları olan Louis Aragon ve André Breton ile tanışarak gerçeküstücü harekete katıldı. Onlarla birlikte 1930 senesinde *Ralentir Travaux* adlı eserini yayımladı. Ancak gerçeküstücü hareket ile olan bağı sadece beş sene sürdü. 1934'te "Gerçeküstücülük, yandaşlarının aptalca sekterliğinden dolayı öldü!" diyerek bu hareket ile olan bağını tümünden kopardı ve daha kişisel bir yolda ilerlemeye başladı.

Şiirlerinde sık sık özdeyişler ve yoğun imgelemlelere yer vererek kısa ama etkili şiirler yaratmış, kendi özgün dilini oluşturabilmiştir. 1988'de aramızdan ayrılan Char, ölümüne dek şiirlerinde dünyanın içinde bulunduğu duruma dair karamsarlığını ifade etmeye devam etti.



## ESERLERİ

- Ralentir Travaux (1930)
- Le Marteau sans maître (1934)
- Feuillets d'Hypnos (1946)
- Fureur et mystere (1948)
- Les Matinaux (1950)
- Recherche de la base et du sommet (1955)
- Commune présence (1964)
- Fenêtres dormantes et porte sur le toit (1974)
- Commune rencontre (1978)

*Aşağıda yazarın tarzı ve dilini daha iyi anlayabilmeniz için 'Fureur et mystere' yani Türkçe adıyla 'Gazap ve Muamma' adlı eserinden birkaç şiirini ve yazısını bulacaksınız. Keyifli okumalar!*

- Şair olmak iştah duymaktır bir huzursuzluğa; sindirilmesi bu huzursuzluğun, tam sona ererken kıskırtır mutluluğu, mevcut şeylerin ve sezilenlerin girdapları arasında.

- Hakikatin hizmetindeki bir gıdım kararlılığın bile yerini tutamaz dünyadaki hiçbir otorite, taktik ve ustalık. Bu beylik lafı sanırım daha iyi ifade ettim ben.

- Bu savaş tek taraflı platonik ateşkeslerin ötesine uzanacaktır. Siyasal kavramların yerleştirilmesi, ihtilaçlar içinde ve haklarından emin bir ikiyüzlülük kisvesi altında çelişik olarak sürecektir. Gülümsemeyin. Kuşkuculuğu ve boyun eğmeyi bir yana bırakıp hazırlayın ölümlü ruhunuzu, surlar içinde, dahi mikroplara benzeyen buzdan iblislerle yüzleşmeye.

- Gerçeklik ve anlatımı arasında senin gerçekliği yücelten yaşamın var, bir de anlatıyı harap eden şu Nazi alçaklığı.



Hazırlayan: *Uras Sert*



*Figure du Monstre, qui desole le Gévaudan,  
 Cette Bête est de la taille d'un jeune Taurau elle attaque de préférence les Femmes  
 et les Enfans elle boit leur Sang, leur coupe la Tête et l'emporte.  
 Il est promis 2700<sup>l</sup> à qui tuera cet animal.*



## LA BÊTE DU GÉVAUDAN: LE MYSTÈRE RESTE ENTIER

# LÉGENDE DE FRANCE

Dans les années 1760, au cœur des paisibles vallées du Gévaudan, des murmures inquiétants commencèrent à se répandre parmi les habitants. Des attaques brutales sur le bétail, des cadavres mutilés et des récits terrifiants évoquant une créature monstrueuse émergèrent de l'ombre, plongeant la région dans une atmosphère de terreur. Les témoignages se multiplièrent chaque jour. Une bête immense, au pelage sombre et aux crocs acérés, semait la mort et la terreur. Les fermiers étaient en proie à une peur croissante, craignant pour leurs troupeaux et leurs vies. La terreur de la population atteignit son paroxysme lorsque des attaques sanglantes visant des humains furent rapportées. La terreur s'étendant, le Roi Louis XV réagit. Des expéditions de chasse furent organisées, envoyant les meilleurs chasseurs, traqueurs et soldats pour traquer cette créature mystérieuse. Mais la bête se montrait rusée, échappant aux pièges, défiant toute tentative de capture. Les chasseurs, désormais engagés dans une traque obsessionnelle, tentèrent toutes les stratégies imaginables pour neutraliser la Bête. Pièges, appâts, chaque tentative fut vaine, laissant les chasseurs frustrés et déconcertés.



Dans ce climat d'angoisse et de désespoir, un homme nommé Jean Chastel se distingua. Armé d'une arme spéciale, il se lança dans un acte de bravoure ultime. Dans un affrontement légendaire, au cœur des montagnes et des bois, il affronta la Bête, mettant fin à son règne de terreur dans un moment héroïque gravé dans les mémoires. La Bête du Gévaudan, dans sa disparition, laissa derrière elle un héritage immuable. Son histoire se transforma en légende, perpétuant le mystère autour de ses origines et de sa nature. Des récits fantastiques, des contes et des spéculations fleurirent, alimentant la fascination pour cette créature effrayante.



*Bête du Gévaudan était désormais le diable des contes de province française.*



# L'HUMANISME



## LE COURANT HUMANISTE DU PASSÉ À NOS JOURS

La Renaissance, qui a débuté en Italie au XVe siècle et ensuite influencé l'Europe, est un mouvement culturel et artistique. La période de la Renaissance est une époque où l'intérêt pour l'Antiquité gréco-romaine a augmenté, laissant derrière l'atmosphère sombre et répressive du Moyen Âge. Il y a eu un grand développement dans l'art, la littérature, la science et la philosophie. La Renaissance symbolise la mise en avant des talents individuels.

Avec la Renaissance, la valeur accordée à l'humanité a pris de l'importance, et le mouvement humaniste a émergé. Les principes fondamentaux du courant humaniste en littérature reposaient sur des valeurs telles que la mise en avant de l'intérêt pour la culture de l'Antiquité romaine et grecque, ainsi que la focalisation sur l'humain. C'est pourquoi, au XVIe siècle en France, les humanistes étaient désignés comme « la classe intellectuelle ». Ils savaient parfaitement le latin et le grec. Les humanistes ont commencé à se rassembler dans différents pays européens avec le théologien néerlandais Érasme, et ils ont traduit ensemble des œuvres, y compris la Bible et des textes de l'ancienne Grèce. Lorsqu'ils traduisaient des œuvres, ils ont réalisé que la définition de la « bonne personne » définie par l'Église n'était pas correcte. C'est la raison pour laquelle ils ont commencé à remettre en question les pratiques de l'Église.

Pendant cette période, en France nous voyons le Roi François Ier. François Ier a soutenu les humanistes et les a encouragés à progresser dans les développements culturels.

Au XVIe siècle, des changements majeurs ont eu lieu, notamment en ce qui concerne la perspective sur l'humanité. La devise de cette époque est : « post tenebras lux » qui signifie « la clarté après l'obscurité » en français. Dans cette phrase, « la clarté » symbolise les progrès enregistrés à l'époque. Grâce au changement de perspective envers l'homme, ce progrès s'est développé, et cette clarté a apporté avec elle l'humanisme.



Si nous parlons importants humanistes français de cette époque, il faut tout d'abord mentionner Rabelais. Rabelais était un humaniste, philosophe et médecin français qui a vécu au XVIe siècle.



L'oeuvre la plus importante de Rabelais est « Gargantua ». Dans cette oeuvre, l'auteur a choisi des personnages qui sont des géants ayant une apparence humaine. Ce choix souligne l'idée que, dans la Renaissance, l'homme devient géant. Le livre expose la recherche d'un nouveau système, l'une des exigences de l'humanisme.

Un autre écrivain humaniste qui a vécu au XVIe siècle est Montaigne. Dans son oeuvre "Essais", il met l'accent sur l'expérience individuelle en consignnant ses pensées personnelles.



### *Aujourd'hui*

Nous avons vu ensemble ce que ce mot signifiait dans le passé, voyons maintenant comment il est utilisé de nos jours. Lorsque nous regardons notre époque, le terme de l'humanisme a perdu son sens passé et revêt désormais une signification plus élargie et exprime le respect pour l'être humain. Selon cette définition, une personne humaniste est respectueuse des émotions et des expériences des autres. Elle éprouve de l'empathie. Elle défend que les gens doivent avoir des droits égaux. En conclusion, nous voyons que les mots « humanisme » et « humaniste » s'éloignent progressivement de son ancienne signification pour prendre un nouveau sens au fil du temps.

Hazırlayan: *Benay Arıcan*





# MA ANK





BELLE

ARRA



Le parc Kuğulu est un petit parc public dans le quartier de Çankaya. Les cygnes sont le symbole de la ville d'Ankara. Il y a des aires de jeux pour enfants à côté de la piscine dans le parc et une cafétéria du côté du boulevard Atatürk. A l'entrée se trouve une statue de Tunalı Hilmi, œuvre d'Ümit Öztürk, érigée en 2006. Ceux qui s'embrassant, est une autre sculpture du parc réalisée par Muzaffer Ertoran.



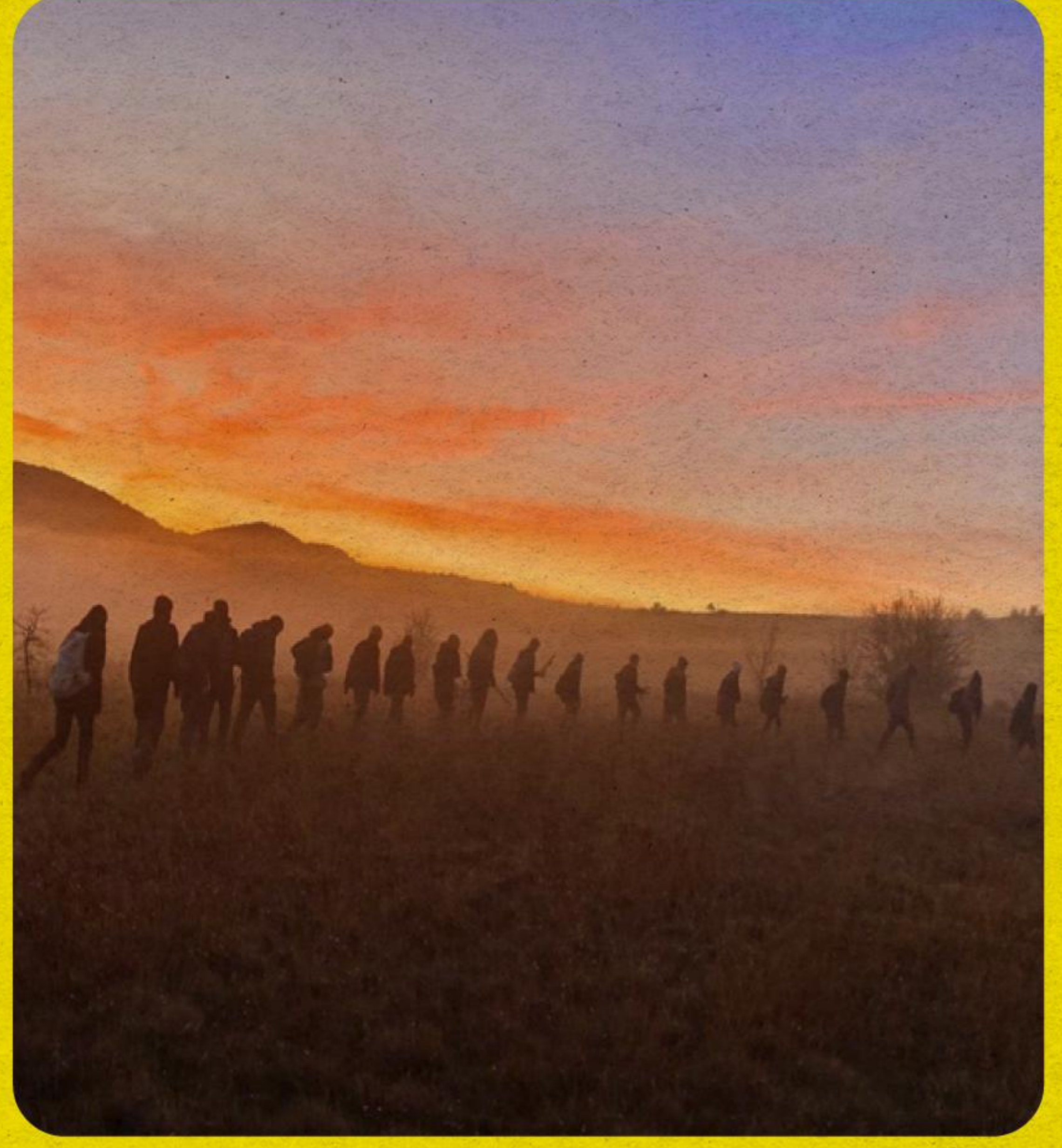
## **BIENVENUE À LA FACULTÉ DE CEBECİ!**

Le Campus Cebeci est l'un des campus importants de l'Université d'Ankara, situé dans le quartier de Cebeci. Des facultés anciennes et importantes telles que la Faculté de droit, la Faculté des sciences de l'éducation et la Faculté de science politique se trouvent ici.

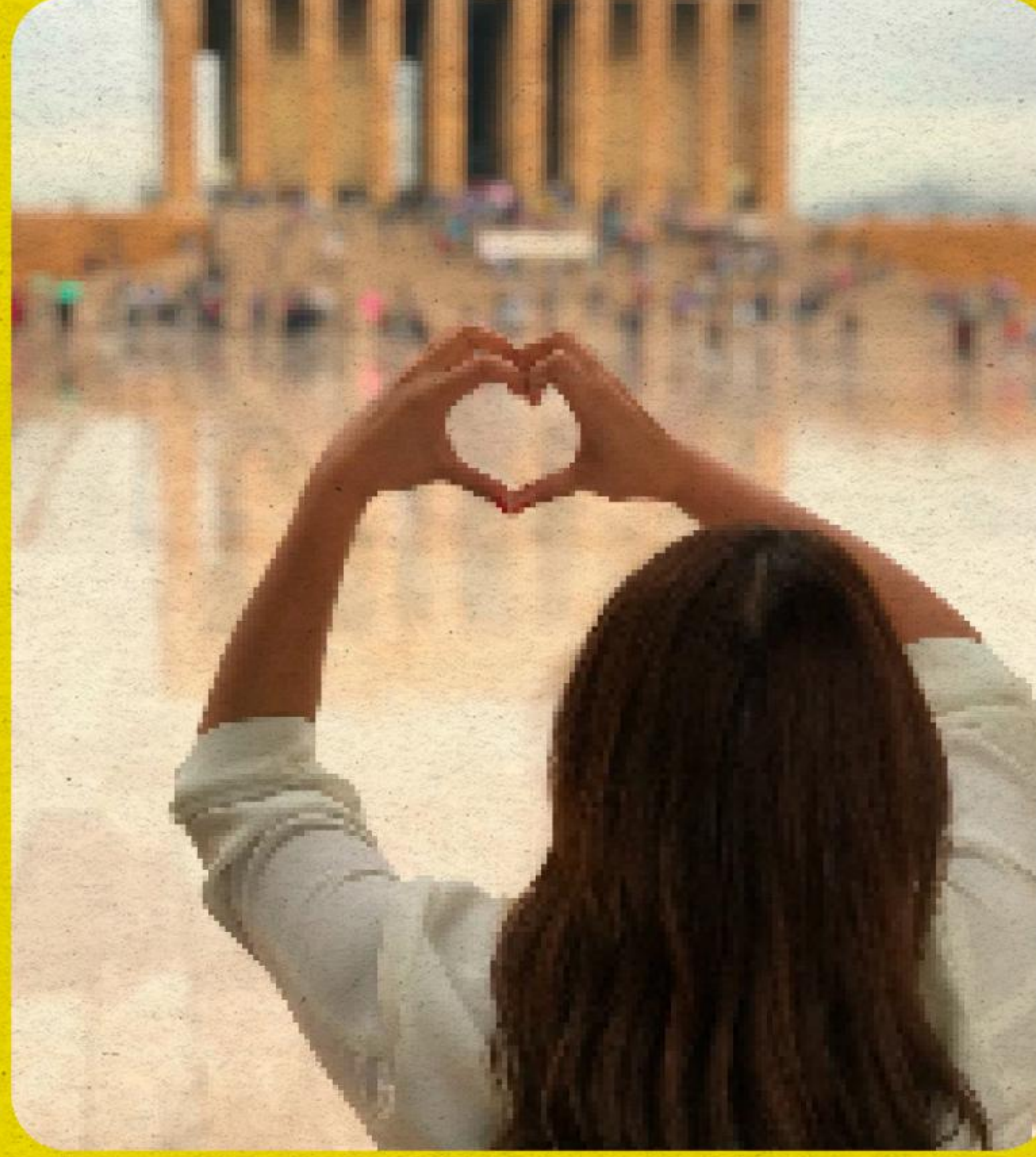




DENİZ AKDAŞLI  
ÇİNÇİN



MUALLA NAZ ÇAKIR  
KIZILCAHAMAM, ÇAMKORU TABIAT  
PARKI



BAHAR DUĞAN  
ANITKABİR

BENAY ARICAN  
DTCF

BENAY ARICAN  
DTCF





## *La ville de Lille*

Fondée en 640, la ville de Lille a été gouvernée par les Espagnols, les Bourguignons et les Flamands avant d'être conquise par la France au milieu des années 1700.

La ville est située dans la partie la plus septentrionale de la France, à la frontière avec la Belgique et dans la région "Nord-Pas-de-Calais". La population de la ville est d'environ 236 000 habitants. Lille, qui joue un rôle important dans les domaines de l'éducation, de la culture et de l'art en France, a été élue Capitale européenne de la Culture en 2004.

Comme dans de nombreuses villes de France, la ville de Lille se démarque par son architecture. Il est possible d'y voir des traces flamandes dans l'architecture, étant donné que la ville est restée à l'intérieur des frontières du Comté de Flandre de la fin du XIIe siècle jusqu'au début du XVIe siècle. De plus, l'architecture gothique y est également présente.

CERTAINS DES BÂTIMENTS IMPORTANTS DE LA VILLE SONT:

### *Opéra de Lille*

L'Opéra de Lille est un opéra néo-classique dont la construction a été achevée en 1913 et officiellement inauguré en 1923. Il est membre du Réseau Européen d'Opéra.





## *La ville de Lille*

640 yılında kurulan Lille şehri 1700'li yılların ortalarında fethedilip Fransa topraklarına katılmadan önce İspanyollar, Burgonyalılar ve Flamanlar tarafından yönetilmiştir.

Kent, Fransa'nın en kuzeyinde, Belçika sınırında bulunur ve "Nord-Pas-de-Calais" bölgesinde yer alır. Şehrin nüfusu yaklaşık olarak 236.000'dir. Fransa'da eğitim, kültür ve sanat alanlarında önemli bir role sahip olan Lille 2004 yılında Avrupa Kültür Başkenti seçilmiştir.

Fransa'nın birçok şehrinde olduğu gibi Lille kenti de mimarisiyle ön plana çıkmaktadır. XII. yüzyılın sonlarından XVI. yüzyılın başlarına kadar Flandra Kontluğu'nun sınırları içerisinde kalan Lille şehrinin mimarisinde Flaman izlerini görmek mümkündür. Ayrıca şehirde gotik mimarisine de sıkça rastlanmaktadır.

LILLE

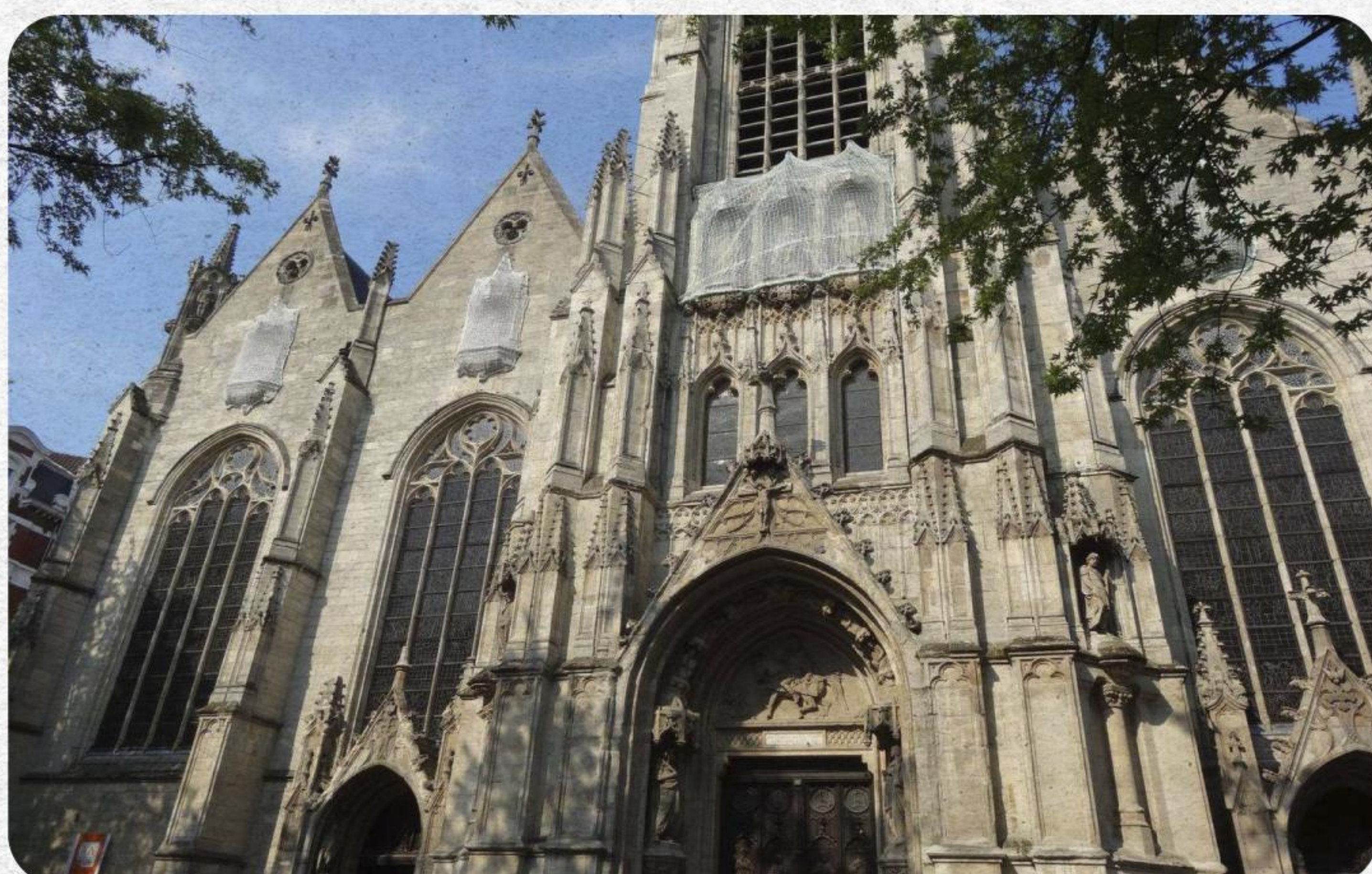
■ ŞEHİRDE ÖNE ÇIKAN BAZI YAPILAR ŞUNLARDIR:

### *Opéra de Lille*

İnşası 1913 yılında tamamlanan ve resmen 1923'te açılan Lille Operası neo-klasik bir opera binasıdır. Avrupa Opera Ağı'nın bir üyesidir.







### *Église Saint-Maurice*

La construction de l'église a commencé au XIV<sup>e</sup> siècle et s'est terminée au XIX<sup>e</sup> siècle. L'église, de style gothique, porte le titre de "monument historique" depuis 1840.

### *La vieille bourse de Lille*

Sa construction a été commencée en 1652 et achevée en un an. Il y a des librairies et des fleuristes dans la cour au milieu de cette structure quadrangulaire.



### *Cathédrale Notre-Dame-de-la-Treille*

La construction de la cathédrale a commencé en 1856 et n'a pu être achevée qu'en 1999. La cathédrale, un exemple d'architecture néo-gothique, est considérée comme un monument national.





### *Église Saint-Maurice*

Kilisenin inşası XIV. yüzyılda başlamış ve XIX. yüzyılda bitmiştir. Gotik tarzda inşa edilen kilise 1840 yılından beri “tarihi anıt” sıfatını taşımaktadır.

### *La vieille bourse de Lille*

İnşasına 1652 yılında başlanmış ve bir yılda tamamlanmıştır. Bu dörtgen yapının ortasındaki avluda kitapçılar ve çiçekçiler bulunmaktadır.



### *Cathédrale*

### *Notre-Dame-de-la-Treille*

Yapımına 1856 yılında başlanmış ve ancak 1999 yılında tamamlanabilmiştir. Gotik Uyanış mimarisinin bir örneği olan katedral, ulusal bir anıt olarak kabul edilir.



## *Stade Pierre Mauroy*



Le stade, qui abrite Lille OSC, l'équipe de football de la ville de Lille, a été construit en 2012 et a une capacité de 50 816 personnes.

Fondée en 1944, l'équipe a remporté quatre fois le championnat de France et a réalisé son dernier championnat dans la saison 2020-2021. Au cours de la saison qui s'est terminée avec le championnat, quatre joueurs de football turcs ont fait partie de l'équipe.



Zeki Çelik – Mustafa Kapı – Yusuf Yazıcı – Burak Yılmaz



## *Stade Pierre Mauroy*



Lille şehrinin futbol takımı olan Lille OSC'ye ev sahipliği yapan stadyum 2012 yılında inşa edilmiştir ve 50.816 kişilik kapasiteye sahiptir.

1944 yılında kurulan takım dört kez Fransa Ligi şampiyonluğu yaşamıştır. Son şampiyonluğuna 2020-2021 sezonunda ulaşan takımın şampiyon kadrosunda dört Türk futbolcu bulunmaktaydı.



Zeki Çelik – Mustafa Kapı – Yusuf Yazıcı – Burak Yılmaz



*Charles de Gaulle*  
(22 novembre 1890 -  
9 novembre 1970)



Charles de Gaulle, né à Lille en 1890, est l'un des noms les plus importants de la ville. Après la défaite de la France face à l'Allemagne lors de la Seconde Guerre mondiale, il a lancé le Mouvement des Forces Françaises Libres à Londres, qui a résisté à l'occupation allemande. Après la libération de la France de l'occupation allemande en 1944, il a été chef du gouvernement pendant deux ans et a démissionné de son poste en 1946 et a fait une pause dans sa vie politique. De Gaulle est revenu à la politique en 1958, est devenu le premier président de la Ve République française et a occupé ce poste avec succès pendant 11 ans. La tombe de de Gaulle, décédé le 9 novembre 1970, est située sur la commune de Colombey-les-Deux-Églises dans la province de la Haute-Marne au nord-est de la France.

*Palais de Beaux-Arts de Lille*



Le bâtiment, construit en 1892, est l'un des plus grands musées de France.

*Musée LaM*



Le Musée d'Art Moderne de Lille, qui contient plus de 6 700 pièces, dont des œuvres d'artistes tels que Picasso, Braque et Paul Klee, a été inauguré en 1983.

*Parc du Héron*



Un parc de 110 hectares et une réserve naturelle avec un lac pour la pêche, des sentiers de randonnée, une ferme et un pavillon de chasse.



## *Charles de Gaulle*

(22 Kasım 1890 -

9 Kasım 1970)



1890 yılında Lille şehrinde dünyaya gelen de Gaulle, kentin önemli isimlerinin başında gelmektedir. II. Dünya Savaşı'nda Fransa'nın Almanya'ya yenilmesinin ardından Londra'da, Alman işgaline karşı direnen Özgür Fransa Kuvvetleri Hareketi'ni başlamıştır. 1944'te Fransa'nın Alman işgalinden kurtuluşunun ardından iki yıl boyunca hükümet başkanlığı yapmış ve 1946 yılında görevinden istifa ederek siyaset yaşamına ara vermiştir. 1958 yılında siyasete geri dönen de Gaulle, Beşinci Fransa Cumhuriyeti'nin ilk başkanlığını yapmış ve bu görevi 11 yıl boyunca başarıyla sürdürmüştür. 9 Kasım 1970'te hayata gözlerini yuman de Gaulle'ün mezarı Fransa'nın kuzey doğusundaki Haute-Marne ilinde bulunan Colombey-les-Deux-Églises adlı komündedir.

## *Palais de Beaux-Arts de Lille*



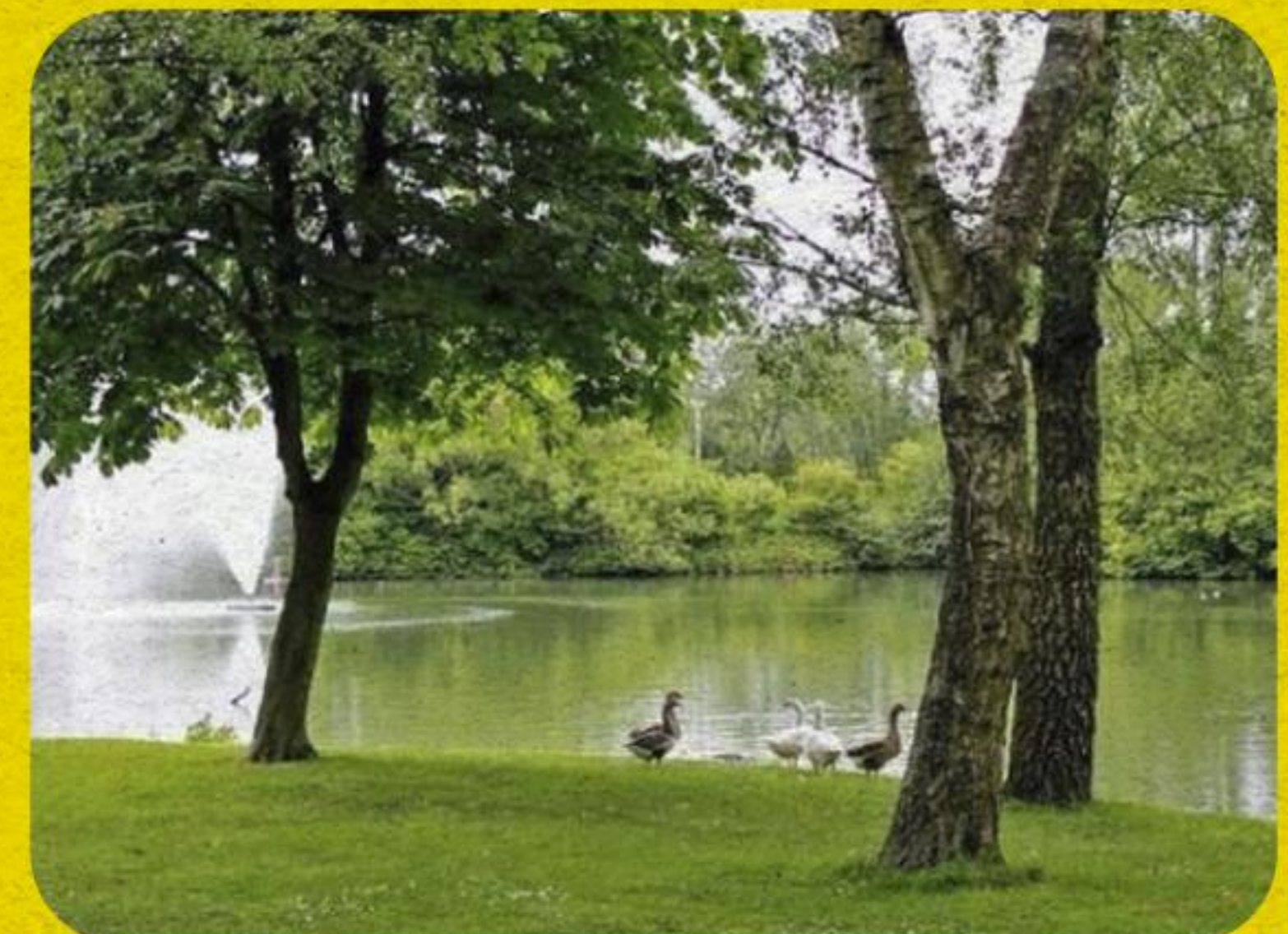
1892 yılında inşa edilen yapı Fransa'nın en büyük müzelerindendir.

## *Musée LaM*



İçerisinde Picasso, Braque ve Paul Klee gibi sanatçıların eserleri de dahil 6700'den fazla parça bulunan Lille Modern Sanat Müzesi 1983'te açılmıştır.

## *Parc du Héron*



İçinde balık tutulabilen bir göl, yürüyüş yolları, çiftlik ve av köşkü bulunan 110 hektarlık bir park ve doğa koruma alanı.





## Le Welsh

C'est un plat préparé en ajoutant des œufs, du jambon et divers fromages à une tranche de pain frit. Il est généralement servi avec des frites et des légumes verts, et la bière est préférée comme boisson à côté. Il est souvent consommé dans le nord de la France.

## Carbonade Flamande

La carbonade, sorte de ragoût, est une spécialité préparée avec du bœuf tendre mélangé à diverses saveurs aromatiques, principalement de l'origan et de la moutarde. La particularité de ce plat est que la viande est cuite à la bière. C'est un plat qui se consomme avec amour dans la ville de Lille et dans la Belgique.



Hazırlayan: *Deniz Akdaşlı*





## Le Welsh

Kızarmış bir dilim ekmeğin üzerine yumurta, jambon ve çeşitli peynirler eklenerek yapılan bir yemektir. Genellikle patates kızartması ve biraz yeşillikle birlikte servis edilir ve yanında içecek olarak bira tercih edilir. Fransa'nın kuzeyinde sıkça tüketilmektedir.

## Carbonade Flamande

Bir tür güveç olan Carbonade, başta kekik ve hardal olmak üzere çeşitli aromatik tatlarla harmanlanmış yumuşak sığır etiyle hazırlanan bir spesiyaldir. Bu yemeğin kendine has olan özelliği ise etin birayla pişirilmesidir. Belçika'da ve Belçika sınırında bulunan Lille kentinde sevilerek tüketilen bir yemektir.



Hazırlayan: *Deniz Akdaşlı*



## LE PLAT PRINCIPAL DE NOËL EN FRANCE

Cette recette là est pour toute la famille, afin d'avoir une bonne soirée. (8 personnes)

### LES INGRÉDIENTS:

Bouillon (15cl)  
Poivre  
Sel  
Cognac (5cl)  
Feuille de Laurier (1)  
Thym frais (2 branches)  
Huile (2 cuillères à soupe)  
Beurre (125g)  
Pain de mie (225g)  
Dinde (1 dinde de 3 kg)  
Marrons (300g)  
Chair à saucisse (300g)  
Lait (15cl)  
Échalotes (4)  
Pomme de terre (1.5kg)

Hazırlayan: *Sirac Tan*



### LA PRÉPARATION

Premièrement on prépare la farce: mouillez la mie de pain dans le lait. Faire fondre les échalotes hachées dans le beurre puis ajoutez la chair à saucisse et laissez colorer durant quelques minutes. Ajoutez la mie de pain essorée, les marrons, le thym, le persil, le cognac, du sel et du poivre. En farcissez la dinde et recousez l'ouverture. Puis huilez la dinde et la déposez dans un plat. Salez, poivrez, ajoutez le laurier et des noisettes de beurre. Versez le bouillon au fond du plat. Mettez la dinde dans le four froid puis mettez sur 120°C pendant 1 heure. Arrosez régulièrement de jus de cuisson. Augmentez le four à 165°C pour 1 heure de cuisson et terminez par 30 minutes de cuisson à 210°C. Ajoutez alors les pommes de terre dans le jus de cuisson et poursuivez la cuisson durant 30 minutes. Donc voilà, vous avez une dinde de Noël que vous avez cuisinée toute seule. Félicitations, bon appétit.





# CHARTRES KATEDRALI

Uzun yıllar evvel bir adam vardı.  
Anlatmak ve yolda yürümekti tek yaptığı.  
Yürürken yanında bir tasla bir taraktan başka bir şey  
bulunmazdı.  
Bir kişinin avuçlarıyla su içtiğini görünce tasını,  
bir başkasının da parmaklarıyla saçlarını taradığını  
görünce tarağını atmıştı.

Orta çağ kiliselerinin muazzam ve göz alıcı bir yapısı vardır. Sadece mimari olarak değil, aynı zamanda sembolik ve hiyerarşik olarak da birçok manaya gelir.

Bu muazzam kiliseleri, yalnızca dini birer yapı olarak görmemeliyiz; bunlar, zamanlarını yansıtan önemli sembollerdir. Toplumun dini inançları, o dönemdeki sosyal yapısı ve hatta politik düzenin bir yansıması olarak, bu kiliseler geçmişin izlerini günümüze taşırlar. Bu yapılar sadece taş ve tuğla değil, aynı zamanda bir kültürün, bir toplumun ve bir dönemin taşıyıcısı olarak tarih sahnesinde yer almışlardır.

Fransız kiliseleri içinde öne çıkan Chartres Katedrali, bu büyüleyici geleneği en iyi yansıtanlardan biridir. Gotik mimarisinin zarif örnekleriyle süslü bu katedral, yalnızca bir dini ibadet mekanı değil, aynı zamanda bir sanat eseri ve tarihî belge olarak da değer taşır. Yüksek kuleleri, ince sivri kemerleri ve labirentiyle, Chartres Katedrali, Orta Çağ'ın dini anlayışını yansıttığı gibi, o dönemin estetik anlayışını da yansıtır.



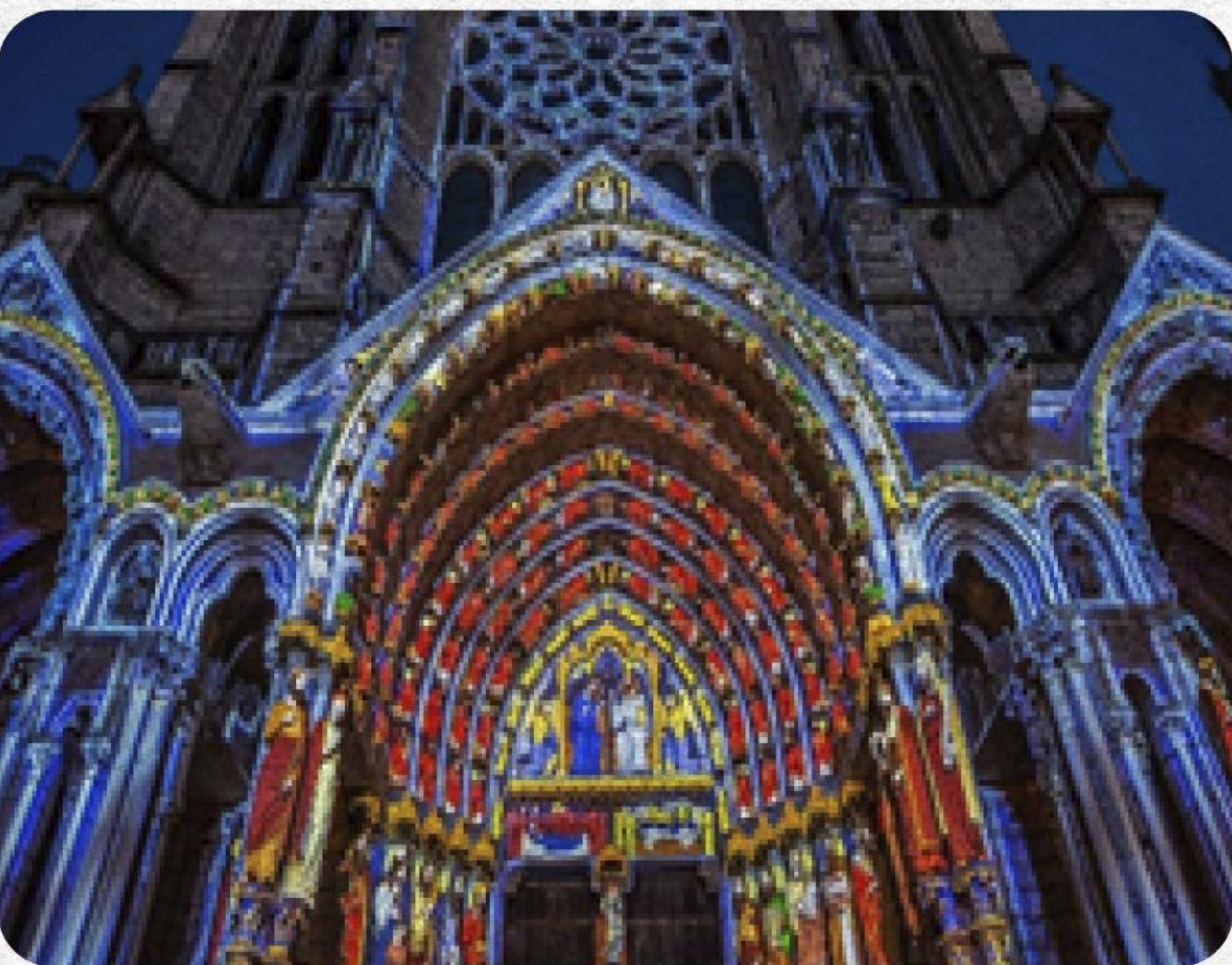




Chartres Katedrali'nin vitray pencerelerinde İncil'de yer alan kıssalar tasvir edilmiştir. Kuzey kısmında bulunan vitray pencerelerde Eski Ahit'ten tasvirler; güneyde ise Yeni Ahit'e ait tasvirler yer alır. Katedralin revaklarındaysa detaylı taş oymalarıyla insanın yaratılışından ölümüne kadar olan hikayesi anlatılır. Katedralin zemini bir labirent içerir. Bu labirent, Hristiyan hac yolcuları için sembolik bir yürüyüş yolu olarak kullanılır. Labirentin ortasına ulaşmak, bir tür manevi deneyimi simgeler.



Katedrali ayıran en önemli şeylerden biri de "Sancta Camisia"yı (Kutsal Gömlek) barındırmasıdır. Bu kutsal eşya, Hz. Meryem'in Hz. İsa'yı doğururken giydiği ipek elbisesi olmasından ötürü 25 Aralık'ta ziyaretçilere ev sahipliği yapar. Bu nedenle büyük bir dini ve tarihi öneme sahiptir. Bu eşya, aynı zamanda Katedralin içindeki Hz. Meryem ve Hz.İsa'ya ait heykel ve tasvirlerin hepsinden daha anlamlıdır, çünkü en nihayetinde biri basit bir elbise giyen, diğeryse yolculuklarında fazlalık olarak gördüğü tasını ve tarağını atan bir kişiydi. İşte bu kutsal eşya hasebiyle Chartres Katedrali'nin yılbaşında özel bir anlamı vardır.



Bunun yanı sıra, Chartres Katedrali'nde yılbaşı vakitlerinde ayinler yapılır, Hz. Meryem adına ziyafetler verilir, bağışlanma günü insanlar burayı ziyarette bulunur. Etkinlikler ve konserler düzenlenir, Katedral ışıklandırılır ve süslenir.

Sonuç olarak, Chartres Katedrali, ziyaretçilere tarih, sanat ve inançların harmonik bir birleşimini sunar, yılbaşını manevi bir deneyime dönüştürür.

Hazırlayan: İsa Demirtaş



# NOS SUGGESTIONS — POUR VOUS



Si vous voulez connaître Varda à travers un film documentaire autobiographique dans lequel elle visite les endroits où elle a été tout au long de sa vie et partage des choses sur sa vie: [Les Plages d'Agnès](#)

Si vous voulez savoir comment Varda explique le monde intérieur des femmes avec un film sur une jeune femme qui passe 2 heures à se sentir stressée et à penser à la mort: [Cléo de 5 à 7](#)

Si vous voulez connaître le côté photographe de Varda avec un film dans lequel elle explore la campagne française avec le jeune photographe JR pour honorer le peuple: [Visages Villages](#)

Si vous voulez voir un film courageux de Varda, dans lequel elle utilise beaucoup de couleurs chaudes et aborde les concepts de femme, de famille et de bonheur de manière esthétique, et se déroule dans un monde de conte de fées: [Le Bonheur](#)

*Je vous recommande de regarder les films.*

Hazırlayan: *Zahide Zehra Yeşilyurt*

Agnès Varda, surnommée la "Grand-mère de la Nouvelle Vague", fait partie des réalisatrices qui ont largement contribué à la place du cinéma français dans l'histoire. Chaque film de Varda, qui a sa propre expression, technique et esthétique, est un manifeste artistique différent. Varda, qui a créé des films qui ont inspiré de nombreuses personnes, a également travaillé comme scénariste, acteur et photographe en plus de réaliser.

Varda, qui s'intéressait à la peinture et à la photographie dans sa jeunesse, a rencontré son mari Jacquemus Demy lorsqu'elle a commencé sa carrière de photographe à Paris. Au fil du temps, la photographie est devenue pour lui une passion. Cette passion de Varda a été un élément important dans la création de son esthétique visuelle unique au cinéma.

Varda est connue comme l'une des pionnières du mouvement Nouvelle Vague, ainsi que l'une des figures importantes du cinéma féministe. Varda a inclus des protagonistes féminines dans ses films et a décrit leur vie. Elle fait partie des femmes qui ont signé le manifeste rédigé par l'écrivaine française Simone de Beauvoir sur l'avortement.



# ÖNERİ- LERİMİZ



Eğer Varda'nın hayatı boyunca bulunduğu yerleri ziyaret ettiği ve hayatı hakkında şeyler paylaştığı otobiyografik bir belgesel olan bir filmle onu tanımak isterseniz: *Les Plages d'Agnès*

Eğer genç bir kadının stresli ve ölümü düşünerek geçirdiği 2 saatini işlediği bir filmle Varda'nın kadınların iç dünyasını nasıl anlattığını öğrenmek isterseniz: *Cléo de 5 à 7*

Eğer genç fotoğrafçı JR ile insanları onurlandırmak üzere Fransız kırsallarını keşfe çıktığı bir filmle Varda'nın fotoğrafçı yönünü tanımak isterseniz: *Visages Villages*

Eğer Varda'nın bol bol sıcak renkleri kullandığı ve kadın, aile, mutluluk kavramlarını estetik bir şekilde işleyen, masalsı bir dünyada geçen cesur bir filmini izlemek isterseniz: *Le Bonheur*

*filmlerini izlemenizi tavsiye ederim.*

Hazırlayan: *Zahide Zebra Yeşilyurt*

'Yeni Dalga'nın Büyükanne-si" olarak anılan *Agnès Varda*, tarihte Fransız sinemasının edindiği konumda önemli katkıları olmuş yönetmenlerden biridir. Kendine has anlamına, tekniğine ve estetiğine sahip olan Varda'nın her filmi farklı bir sanat manifestosu niteliğindedir. Pek çok insana esin kaynağı olan filmlere imza atan Varda, yönetmenliğin yanında senaristlik, oyunculuk ve fotoğrafçılık yapmıştır.

Gençlik yıllarında resim ve fotoğrafçılıkla ilgilenen Varda, Paris fotoğrafçılık kariyerine başladığı yıllarda eşi Jacques Demy ile tanıştı. Zamanla fotoğrafçılık onun için bir tutkuya dönüştü. Varda'nın bu tutkusu, onun sinemada kendine özgü görsel estetiği oluşturmada önemli bir unsur oldu.

Varda, Yeni Dalga hareketinin öncülerinden olmasının yanında Feminist sinemanın önemli figürlerinden biri olarak tanınmaktadır. Varda filmlerinde kadın başrollere yer vermiş ve onların yaşamını işlemiştir. Kendisi Fransız yazar Simone de Beauvoir'ın kürtaj hakkında yazdığı manifestoyu imzalayan kadınlardan biridir.



## AZIYADÉ

« Hélas! les nuits de Noël de mon enfance... quel doux souvenir j'en garde encore!... »

Lorsqu'on évoque Pierre Loti, le premier ouvrage qui vient à la tête est Aziyadé. Ce roman semi-autobiographique, écrit pour la première fois par l'auteur et publié en 1879, raconte l'amour secret de Loti avec une jeune fille circassienne nommée Aziyadé. Le livre est basé sur les journaux qu'il a tenus pendant son service dans l'Empire ottoman et est rédigé sous forme de lettres.

En lisant le livre, on voit la vie de Loti en tant qu'Arif. Son processus de vie dans une ville différente, son amitié avec Samuel, l'amour intense entre lui et Aziyade et la sympathie croissante de Loti pour la culture turque au fil du temps sont traités de manière intéressante. Grâce à la capacité de l'auteur à décrire des concepts et des sentiments tels que l'amour, la moralité, la religion, la mort et le plaisir, le livre devient profond pour le lecteur malgré sa narration très claire et sa fiction simple.

Bien que le livre soit considéré comme étant centré sur la romance entre Aziyadé et Loti, c'est un livre très riche en informations historiques et une bonne source d'informations sur la période. Ce livre, qui est une œuvre qui met en lumière le fonctionnement socioculturel de la période dans laquelle il se déroule, peut être qualifié de trésor historique pour ses passionnés. Comme beaucoup d'écrivains qui portent dans leurs livres les traces de la période qu'ils ont vécue, Pierre Loti apporte également sa période à la littérature comme un document historique. Aujourd'hui, il attire l'attention des lecteurs turcs avec son choix de lieux tels que le vieux Thessalonique et Istanbul. De cette façon, nous sommes tous les deux témoins d'une histoire d'amour et obtenons des informations sur l'époque.

Aziyadé, qui a conservé son importance jusqu'à aujourd'hui, est un livre intemporel par ce que l'on ressent en le lisant, même s'il se déroule il y a plus de cent ans. Pour cette raison, je pense que toutes personnes qui aiment lire des romans historiques devraient lui donner une chance.



## UNE FANTASIE DU DOCTEUR OX

Que se passe-t-il si la science tombe dans de mauvaises mains ? Et si ces mauvaises mains tombaient sur des personnes calmes et paisibles –ou même plus paisible que nécessaire– ?

Imaginez une ville où il n'y a même pas de disputes! Ce livre, écrit par Jules Verne en 1872, se déroule dans la ville de Quenquendone. Dans cette ville, les habitants manquent de sentiments intenses et de pensées différentes. L'histoire commence avec l'arrivée du Docteur Ox dans cette ville et raconte comment il mène une recherche en utilisant les habitants de la ville comme sujets. Jules Verne nous raconte l'expérience du docteur Ox avec des méthodes contraires à l'éthique. Et remet en question les effets de la science sur la vie humaine.

Comment la science affecte-t-elle la société ? Quelles sont les limites éthiques en science ? Qu'est-ce qu'une société utopique et est-elle toujours en compromis ? Jules Verne, qui soulève de nombreuses questions comme celles-ci, offre aux passionnés de science-fiction un ouvrage court et agréable avec son style fluide et sa fiction intéressante.

Hazırlayan: *Zeynep İrem Yıldırım*



## AZİYADE

“Ah ah! Çocukluğumun Noel geceleri... Nasıl da keyifli anılar hatırlıyorum!...”

Pierre Loti denilince akla ilk gelen yapıt, 1879 yılında yayımlanan *Aziyade*'dir. Yazarın ilk defa kaleme aldığı ve yarı oto-biyografik olan bu roman, Loti ile Aziyade isimli çerkez bir kızın gizli aşkını anlatıyor. Yazarın Osmanlı Devleti'nde görev yaptığı dönemde tuttuğu günlüklere dayanan bu kitap, mektuplar şeklinde kaleme alınmış.

Kitabı okurken Loti'nin Arif olarak edindiği hayatı inceliyoruz. Farklı bir şehirde yaşama süreci, Samuel ile dostluğu, Aziyade ile aralarında oluşan yoğun aşkı ve Loti'nin zaman içerisinde Türk kültürüne karşı büyüyen sempatisi ilgi çekici bir şekilde işleniyor. Aynı zamanda sade anlatımı ve basit kurgusuna rağmen kitap, yazarın aşk, ahlak, din, ölüm, zevk gibi kavram ve duyguları tasvir etme yeteneği sayesinde okuyucu için derin bir hal alıyor.

Odak noktası Aziyade ve Loti arasındaki romantizm olarak kabul edilse de, tarihi bilgi açısından da oldukça zengin olan bir kitap ve işlendiği dönem hakkında bilgi almak için güzel bir kaynak. İçinde geçtiği dönemin sosyo-kültürel işleyişine ışık tutan bu yapıt, meraklıları için tarihi bir hazine denilebilir. Yaşadığı dönemin izlerini kitabına taşıyan birçok yazar gibi, Pierre Loti de bulunduğu dönemi tarihi bir belge değerinde edebiyata kazandırmış. Mekan tercihi olarak eski Selanik ve İstanbul seçimleriyle günümüzde Türk okurların oldukça ilgisini çekmekte. Bu sayede hem bir aşk hikayesine tanık olurken hem de dönem hakkında bilgi sahibi oluyoruz.

Günümüze kadar önemini koruyabilmiş olan *Aziyade*, yüz yılı aşkın bir süre geçse de okurken hissettirdikleri sayesinde zamansız bir kitap. Bu sebepten, tarihsel yazılara ilgisi olan herkesin okumaya bir şans vermesi gerektiğini düşünüyorum.



## DOKTOR OX'UN DENEYİ

Bilim yanlış ellere geçerse ne olur? Peki bu yanlış eller sessiz ve sakin -hatta gereğinden daha sakin- bir halkın içerisine karışırsa?

Öyle bir kasaba düşünün ki içerisinde tartışma dahi çıkmıyor! 1872 tarihinde Jules Verne tarafından yazılan bu kitap Quenquendone kasabasında geçiyor. Hikaye, yoğun hislerden ve farklı düşüncelerden yoksun yerlileri olan bu kasabaya Doktor Ox'un gelişi ile başlıyor ve kasaba sakinlerini denek olarak kullandığı bir araştırma yapmasını konu alıyor. Doktor Ox'un etik sayılmayacak yöntemlerle yaptığı deneyini anlatan bu kitabı okurken Jules Verne bize bilimin insan davranışı üzerindeki etkilerini ve insan yaşamına nasıl dokunduğunu sorguluyor.

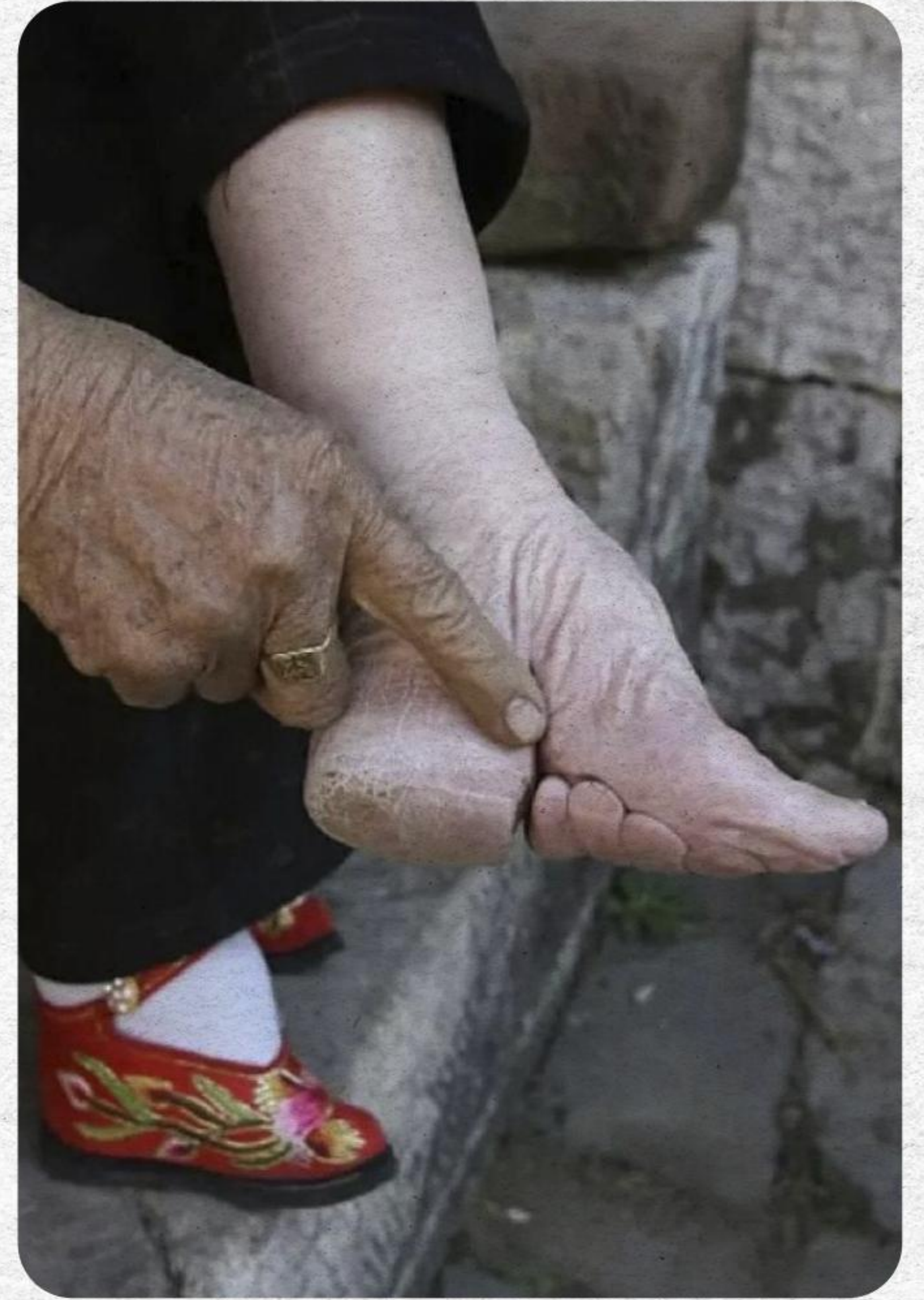
Bilim toplumu nasıl etkiliyor? Bilimde etik sınırlar nelerdir? Ütopik toplum nedir ve her zaman uzlaşma içerisinde midir? Akla bunlar gibi birçok soruyu getiren Jules Verne, akıcı dili ve ilgi çekici kurgusuyla bilim-kurgu sevenlere kısa ve okuması keyifli bir eser sunuyor.

Hazırlayan: *Zeynep İrem Yıldırım*



# QUOOOII? C'EST VRAIII?

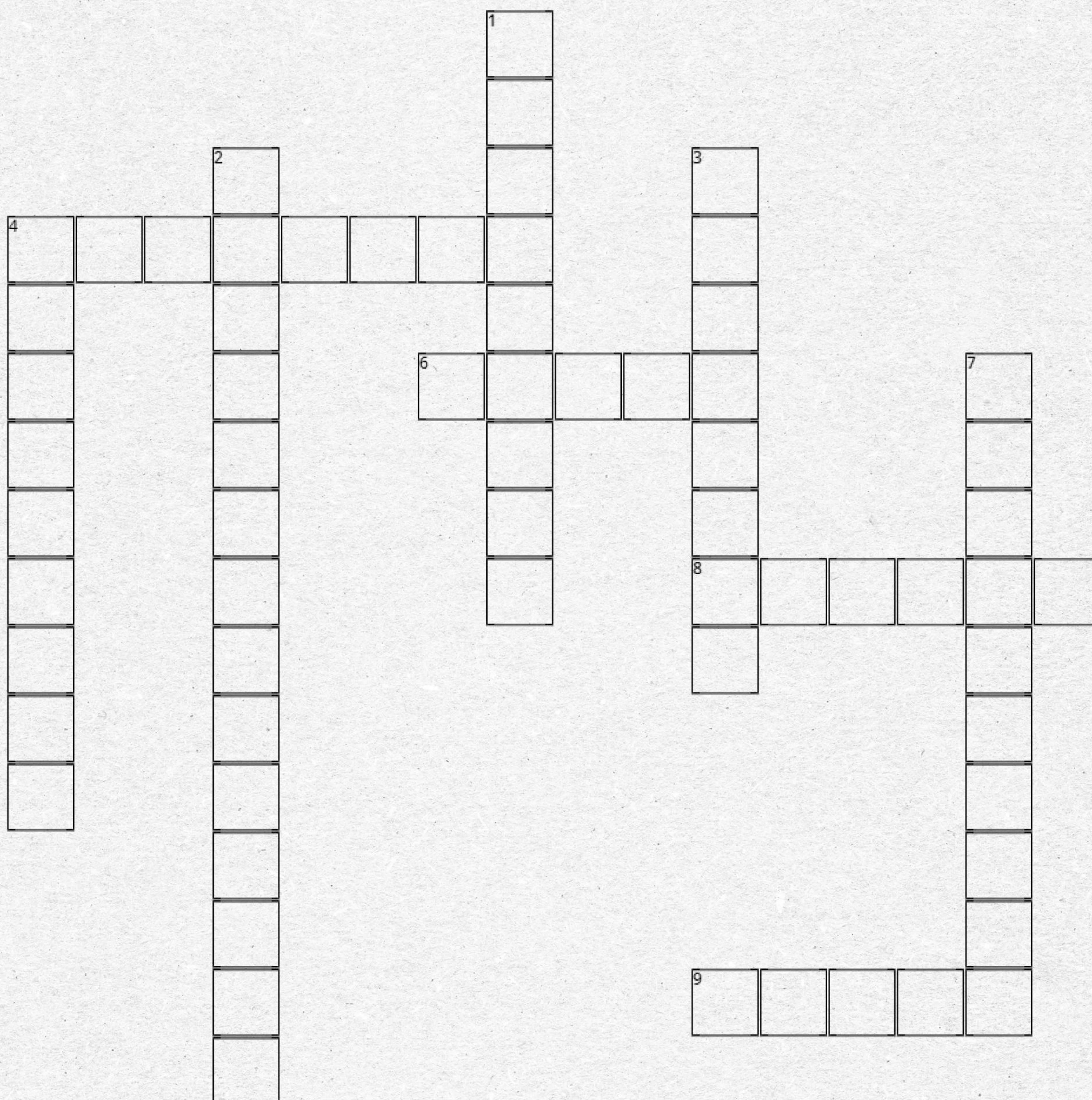
- Le sapin de Noël n'est pas une coïncidence: le pin ne perd pas ses feuilles et cela symbolise la vie éternelle.
- Une expression idiomatique commune: « Mieux vaut tard que jamais » Vous l'avez deviné ?
- La personne la plus âgée à avoir jamais vécu est une Française nommée Jeanne Louise Calment. Elle avait 122 ans lorsqu'elle est décédée en 1977.
- Mode chinoise: pieds de lotus. En Chine du 10<sup>e</sup> jusqu'au début du 20<sup>e</sup> siècle, les filles et jeunes femmes bandaient les pieds pour le bien de la perception de la beauté. Pendant de nombreuses années cette torture a symbolisé l'idée selon laquelle 'plus le pied d'une femme était petit, plus elle avait de la valeur'
- En 2007, Franck Boyrgeon adapte en bande dessinée le roman de Pierre Loti, Aziyadé.
- Le plus grand bonhomme de neige! Il a été construit grâce à 40 jours de travail et 800 tonnes de neige et mesurait 37m.



Hazırlayan: *Ledeyna Bulut*



# Mots Croisés



## Horizontal

4. Capacité de comprendre, de ressentir les sentiments ou de se mettre à la place d'une autre personne. (nom com.)
6. Un type, une sorte ou un type particulier, distinctif ou caractéristique comme en référence à la forme, à l'apparence ou au caractère. (nom com.)
8. Forme abrégée du contenu d'un texte, d'un document, d'un film / Abrégé. (nom com.)
9. Ensemble d'êtres ou d'objets ayant la même origine ou liés par la similitude d'un ou de plusieurs caractères. (nom com.)

## Vertical

1. Action d'être déçu; chagrin, tristesse, vexation que l'on éprouve quand on s'est laissé prendre au mirage de l'illusion, quand une espérance ne se réalise pas. (nom com.)
2. De manière régulière et/ou constante. / Couramment, fréquemment. (adv.)
3. Douzième et dernier mois de l'année. (nom com.)
4. Engager un salarié, passer avec lui un contrat de travail. / Employer. (v.)
7. Science qui a pour objet la recherche de l'origine des mots en suivant leur évolution à partir de l'état le plus anciennement attesté. (nom com.)



## KAYNAKÇA;

<https://ataturkansiklopedisi.gov.tr/bilgi/pierre-loti-1850-1923/>

<https://www.lalanguefrancaise.com/litterature/courant-litteraire/humanisme>

<https://aureliedepraz.com/2021/01/10/l-humanisme-en-bref/>

[https://youtube.com/@FransadaYasam?si=pS2\\_ql2OT04C-vWs](https://youtube.com/@FransadaYasam?si=pS2_ql2OT04C-vWs)

<https://youtube.com/@cjexplores?si=Hks8efCtCfFbXGxi>

[www.flypgs.com](http://www.flypgs.com)

[www.tripadvisor.com](http://www.tripadvisor.com)

*Hücvirî. Hakikat Bilgisi. Çeviren Süleyman Uludağ. İstanbul: Dergah Yayınları, 1982.*

<https://www.parismatch.com/Actu/Societe/Ete-88-Jeanne-Calment-la-mamie-du-monde-1566969>

<https://www.futuropolis.fr/auteurs/franckbourgeron.html>

<https://fr.sputniknews.africa/amp/20200202/voici-le-plus-grand-bonhomme-de-neige-au-monde-cree-en-autriche-photos-1042991330.html>

*François Fabre. La Bête du Gévaudan. Éditions De Borée, 2001.*

[www.marmiton.org](http://www.marmiton.org)

<https://www.poetryfoundation.org/poets/rene-char>

*René Char. Gazap ve Muamma. Çeviren Zarife Biliz - Işık Ergüden. Sel Yayınları, 2022*

<https://iyikigormusum.com/agnes-vara-sinema-hayati-ve-kisiligi>

<https://bantmag.com/agnes-vara-sinemasinin-sirrini-ermek-icin-10-film/>

<https://hulusiustun.net/piyer-loti-istanbul-ve-aziyade/>

<https://www.edebiyathaber.net/pierre-lotinin-aziyadesi-yasemin-koc/>

*Pierre Loti. Aziyade. İstanbul: İş Bankası Kültür Yayınları, 2021.*

*Jules Verne. Doktor Ox'un Deneyi. İstanbul: İş Bankası Kültür Yayınları, 2017.*



